

GRIMOIRE POUR LES CONJURATIONS

This grimoire was found in the possession of 18th-century sorceress Marie-Anne de La Ville (1680-1725).

See [Anne Somerset, *The Affair of the Poisons : Murder, Infanticide, and Satanism at the Court of Louis XIV*. New York, 2014.](#)

Transcribed by J.H. Peterson, Mar 7, 2019 from
<https://books.google.com/books?id=8gkpcnRnkqIC&pg=PA259&lpg=PA259&dq=%22grimoire+pour+les+conjurations%22&source=bl&ots=9crFzUypyE&sig=ACfU3U2h5FfvCf9XMxc162L9Ki7U-VRZ3w&hl=en&sa=X&ved=2ahUKEwiTyuPg0u3gAhUROawKHWqGAtwQ6AEwAHoECAAQAO#v=onepage&q&f=false>

Compare various versions of the *Grimoire of Pope Honorius* (e.g. Acham).

Compare Gerald Gardner's *Clavicula*, p. 154 etc. (e.g. aocel, namroth, ...)

Compare BnF 24245:

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9063122t/f1.image.r=grimoire%20du%20pape%20honorius>

GRIMOIRE POUR LES CONJURATIONS

[Dont les 17 premières pages n'existent plus¹.]

Il faut encore nommer les princes et ducs puis dire

heu, heu, hu, hu, hu, hu, quo ama omantola, heu gigab, Esaligro, morita, osamiro omulepola notatam, heu, hu, hu, hu, hu, Esema, Esema, jasa, apa, assa moladopon amiaca, omata, ouero surgite o. o. o. ama venite ema per deum verum et nostrum venite principes et duces in nomine dei omnipotentis et per sanctissima nommina ejus adonay agla. Jehova Tetragramaton agios ischiros atenat hos Jesus Emanuel Jesus adonay agla Tetragramaton ot statim et fine mora huc venias in mea presentia sine tempestate sed eum suavitate uniforma devosti eremitebordigeri et Lacta facie et facias omnia mandata mea respondeas sine ambiguitate fraude et dolo et dicas mihi veram integram et puram veritatem de omnibus rebus quas ego volueto in nomine – magni adonay, adonay, adonay, alpha et omega, agla Tetragramaton, adonay Jehova agios ischiros athanatos amen.

Pour tous les bruits que vous pouvay entendre, il ne faut pas vous espouvanter, mais demeurer ferme dans voire cerne, dont nous donnerons la manière de faire dans la suite et sans crainte d'autant que vous y este en assurance, mais aussy tost qu'ils seront venus, vous les saluerez, leurs disant: Je vous salue, grands princes et ducs. Je vous conjure, par la vertu des saints et adorables noms de la toute-puissante divinité du Père et du Fils, et du Saint-Esprit, qui sont sous votre puissance pour me servir en tout ce que je luy commanderay, vous trouverez au feuillet noir les caractères des principaux esprits qui sont sous la domination des princes et ducs, comme nous vous donnerons le pouvoir qu'ils ont afin que ne soyez trompés en ce que vous demanderez, après que vous aurez fait vos pactes avec les princes et ducs et qu'ils vous ont fait venir l'esprit que vous désirez, et vous les renvoyez par ces parolles:

Puisque vous avez fait ma volonté, allez maintenant en paix de Dieu sy tant est que vous la puissiez avoir dans vos demeures et que la paix soit entre nous et vous et soyez prompts à retourner. Toutes fois et quand je vous apelleray, vous viendrez. In nomine patris + et filii + et spiritus sancti + amen.

1 Malgré de nombreuses fautss. nous avons respecté l'orthographe des mots afin de conserver à la pièce sa physionomie originale.

Nottez qu'apparavant que de renvoyer les susdits Esprits, si vous avez dessein d'avoir des caractères particuliers pour vous servir, qu'il faut vous les faire donner sur-le-champ, comme aussy la pierre invisible, le miroir pour deviner, la pistolle volante, la faculté de lever tous trésors cachés en la terre et généralement tout ce que vous désirez.

CONJURATION

« pour chasser les Esprits qui sont en possession des Trésors cachées, laquelle se fait à toutes heures soit de jour ou de nuit:

« Je vous conjure, Esprits et démons qui résidez en ces lieux et en quelque partie du monde que vous soyez et quelque puissance qui vous soit de Dieu donnée sur ce lieu mesme de la puissante principauté des abismes des enfers et de tous vos consorts tant en général que spécial et de quel ordre que vous soyez, d'orient d'occident, midy, septentrion ou canton de la terre, par la puissance de Dieu le père +, par la sagesse de Dieu le fils + et par la vertu de Dieu le Saint-Esprit +, par l'autorité qui m'est donnée de nostre Seigneur Jésus-Christ, fils de Dieu tout puissant + créateur qui nous a créés et à moy dernière à toutes les créatures qui a fait ce que vous n'avez pu faire et la puissance de garder, et d'habiter, ny demeurer en ce lieu. C'est pourquoy je vous contraints et commande que bon gré malgré, sans nule fallace ny tromperies, que vous laissiez paigjble jouissant de cette place, et te conjure par la vertu des saints et adorables noms du grand Dieu vivant que tu ayes a déclarer ton nom et celui de tes consorts, quelle légion et partie du monde tu habites. Je te conjure par la vertu et sagesse de l'adorable Jésus Dieu et homme tout ensemble, et qui a souffert mort et passion pour le salut de tous les pécheurs et pour t'exterminer toy et ta puissance. Esprits rebelles et superbes, je te conjure derechef d'abandonner ce lieu par la mesme autorité de la glorieuse Vierge Marie sa très sainte Mère, et par la puissance qu'elle a reçue du Grand Dieu vivant de te briser la teste et à tous tes efforts, et tous les saints et seinctes du paradis je vous déchaîne tous les Esprits qui habitent dans ces lieux-cy pour retourner au profond de l'abisme infernal. Partant allez tous, Esprits, au feu éternel qui vous est préparé, et à tous vos adhérents, et sy vous m'estes rebelles et désobéissants, je vous conjure par la mesme autorité, exhorte et appelle, vous contraints et commande par la toute puissance que tous vos supérieurs et démons ayent à vous laisser venir icy pour répondre positivement à ce que je vous demanderay au nom de Jésus-Christ, que sy vous, ni eux, n'obéissez promptement et sans

délay, j'augmenteray en bref vos peines en enfer, je vous conjure derechef et vous contraints par la vertu et bu nom du grand Dieu vivant, adonay + adonay + adonay +, trois fois saint, que vous ayez a paroistre icy en belle et humaine forme au nom de Dieu, hel, laer, loyon + halar + Sabahot +, Elieboim + lodicha + + + adonay + Jehova y fa + Tetragramaton + saday + messias + agios +, otheos + Emanuel + Athanatos + agla + jesus + qui est alpha + et omega + le commencement et la fin que vous ayez a répondre pourquoy vous gardez ce Trésor que voua différez que tous vous suivent jusqu'au plus profond et plus tas les Eléments pour vous établir afin de rechef vous n'avez nulle puissance de résider ny habiter en ce lieu ains au contraire que paisiblement et en paix vous me laissiez posséder ledit lieu et à ma compagnie pour jouir paisiblement de ce Trésor sans péril. *Legion ny Lo* autrement Michel Ange de Dieu tout puissant vous foudroyra et releguera au plus profond des abismes des Enfers au nom du Père + et du fils + et du Saint-Esprit + ainsy soit-il.

« Je vous conjure tous Esprits soit igné, aériens acquatiques, ou terrestres en quelque lieu que vous habitiez ou soyez que ma conjuration vienne jusqu'à vous et vous contraigne à venir devant moy sans aucun delay sous une forme belle et agréable pour accomplir mes désirs et volonté, pour l'honneur et louange et gloire de celuy qui est le très puissant Dieu d'Israël et le mien, que vous ayez à abandonner et quitter le Trésor ou autres choses dont vous estes en possession en ce lieu par les saints, saints, saints et supresmes noms de nostre Seigneur Jésus-Christ + Tétragrammaton + Adonay + Sabahot + héloim + helva + Saday + Sother + agla + messias + Emanuel + Agios + ischiros +. otheos + Athanatos + Samel + agla + Adonay + Jésus + Christus, le principe et la fin, l'image et la Lumière + Agios saint. très puissant et très miséricordieux et ainsy au nom de ce grand Dieu vivant que vous tous Esprits qui sont en garde de ce Trésor ayez à vous retirer dès maintenant de ce lieu pour aller à vos demeures qui vous ont esté données de la supresme divinité, par le très épouvantable jour du Jugement et par le grand Dieu vivant qui doit venir juger les vivants et les morts. Et tout par le feu et que tout ainsy que Jésus Christ fui lié et garotté de liens et de chaînes, lorsqu'il a esté battu et flagellé rudement pria pour nous autres pauvres pécheurs, par sa couronne et crucifiement que tu sois ainsy rudement et cruellement traité, par l'augmentation de

tes peines, sy tu n'exécutes tout présentement ma volonté et l'effet de mes commandements.

« Par la rupture du voile du Temple,² l'ouverture des pierres, par le tremblement de la terre, de mesme toy ô Esprit qui règues icy tremble et te musse tant pour répondre à ce que j'ay a te demander pour te retirer après qu'ainsy tu quittes et abandonnes et laisses ce dont tu es en possession en ce lieu ou vous n'aurez nul pouvoir; tremblez donc et soyez effrayés et vous retirez au lieu qui vous a esté destiné de toute Eternité sans nuire à aucunes créatures de ma compagnie ou autres. Je vous donne congé +. »

Notez que l'Esprit vous parle ou vous aparoist bien souvent avant que vous ayez tout dit cette conjuration, ainsy aussitost qu'il vous parle, il faut traiter avec luy et ensuite vous le renvoyez.

RENOVOY

Avant les renvoyer dites leur ces paroles :

« Voicy vostre sentence, ne soyez point réfractaires à nos volontés mais soyez les biens-venus, nobles Roys et princes généreux, d'autant que je vous contraindray par la vertu et puissance de Celuy auquel tous genouils fléchissent soit au ciel, sur la terre, et dans les enfers, qui possède tous les Roys et royaumes, ne souffre que nul luy résiste, et c'est par sa seule vertu que je vous contraints de demeurer ferme et stable, et que vous n'avez à sortir de ce lieu jusqu'à ce que vous ayez accomply et exécutté ma volonté de point en point par la puissance de celui qui a mis des bornes à la mer qu'elle n'a outrepasées, et qui s'est soubmise à cette loy, Et par la divine sagesse du Roy des Roys, du Seigneur des Seigneurs qui a créé toutes choses, amen, au nom du Père + et du fils + et du saint Esprit +. »

Notez qu'avant de le renvoyer, il faut luy faire porter ledit Trésor où bon vous semblera et que sy vous savez le lieu où est ledit Trésor, vous y pouvez faire la conjuration dans vostre chambre et luy faire apporter ou dans quelque lieu que vous désirez. Cecy est approuvé et estant satisfait voua le renvoyez par ces paroles:

Allez maintenant dans vos demeures et que la paix soit avec vous, et soyez prompts de retourner toutes fois et quand on voua appellera.

2 Cp. *Oberon*. -JHP

TABLE

DES FÉRIES DES JOURS DE LA SEPMAINE AVEC LEURS ESPRITS, RÉGISSANT ET INTELLIGENTS

Le dimanche Michael régit le midy. S'invoque à la première heure du jour, c'est-à-dire avant que le soleil commence à apparaitre par la vertu de Dieu et de Litangargot entre orient et midy, démon aquirol.

Lundy Gabriel partie d'occident à Lucia ou lucifer et lama et s'apelle aux heures nocturnes.

Mardy, Gasmael et Amanbroth, il s'invoque au midy par la vertu de Camefort.

Le mercredi, Raphael et Astaroth, il s'invoque au septentrion par la vertu de Heomfer.

Jeudy, Sachiell et Acham, il s'invoque vers occident par la vertu de Dieu Emmanuel.

Vendredy. Anaet et Baihet. il s'invoque aux heures de nuit, au déclin de la lune par le grand Dieu hel, d'heuanel.

Samedy, Caziell et orifiell ou anabam, il s'invoque aux heures nocturnes.

Les noms des Esprits dont nous avons parlé desquels les caractères sont aux feuilles noires et qui sont les principaux qui obéissent aux princes et ducs, et qui vous serviront en tout ce qui sera de leurs pouvoir et puissance:

LEURS NOMS, ESPRITS DU 1^{er} ORDRE

1. Sales.
2. Verin.
3. Achorib.
4. Caziell.
5. Ramoer.
6. Payemon.
7. Nasrath.
8. Aocel.
9. Marquas.
10. Machin.
11. Levins.
12. Nerom.

Leurs pouvoirs et puissances afin que lorsque vous aurez besoin d'eux, vous puissiez vous en servir suivant le pouvoir et la faculté qu'ils auront:

1. Sales vous aparoist en forme d'homme de cour; il rend invisible, enseigne la vertu des herbes et la médecine.

2. Verin est empereur des Trésors, il est occidental; il faut vous adresser à luy par le moyen des princes et ducs.

3. Achorib vous donnera tant d'or et d'argent qu'il vous plaira, il est maistre des richesses, il peut s'invoquer seul le jeudy du costé d'occident aux nocturnes.

4. Caziell est compagnon et associé d'Achorib; il a pouvoir aussi sur les richesses qu'il peut donner à ceux qui l'invoquent; il est aussi occidental.

5. Ramoer est le prince des Enchantements et des Traverses, qui met de la division et du désordre partout où l'on veut.

6. Payemon³ a puissance sur la chasse, et qui vous apportera toutes sortes de gibiers et vous les fera venir où bon vous semblera.

7. Nasrath a puissance sur l'amour des grands seigneurs, Foys, princes, Reynes et grandes princesses, vous fait avoir leurs amitiés et vous rend très fortuné auprès d'eux; il est du midy et il obéit très promptement.

8. Aocel domine sur la justice, pouvant vous faire gasgner ou perdre vostre procéz, ou fera moyen que vostre partie adverse viendra a accommodement avec vous,

9. Marquas, seul, possède tous les pouvoirs et qualités de tous ceux dont nous venons de parler et dire leurs puissances et pouvoirs, excepté de Sales, qui est le premier prince de Lucifer et qui est de la région de l'air, dont vous verrez la conjuration dans la clef à la fin du feuillet noir.

10. Machin enseigne la vertu des pierres précieuses et des arbres, vous transporte de lieu à autres, et vous fait faire deux cents lieues dans une heure, si vous voulez.

11. Levins vous rend fortuné en toutes sortes de jeux; il peut vous donner aussi de l'or et de l'argent tant qu'il vous plaira, comme aussy un esprit familier qui vous servira fidèlement, mais vous ne pouvez l'appeler qu'une seule fois en vostre vie, il obéit promptement. il est oriental, il s'invocque à la pointe du jour, le dimanche.

12. Nérom enseigne la guérison générale de toutes sortes de maladies, et notez que Sales, Levin et Nérom sont tous trois orientaux et par conséquent Aériens et ceux de cet ordre ont leurs conjurations en particulier, comme nous avons dit tantost que vous verriez dans la clef.

3 Cp. Paymon. -JHP

Il n'y a que lorsque vous voudrez vous servir de ces Esprits, il faut les appeler avec leur propre caractère que vous ferez, pour cet effet, sur du parchemin vierge de peau de jeune chevreau, chat ou taupe, ou avec sang de jeune pigeon, poulet ou lièvre.

Nous ajouterons encore à nostre ouvrage les noms des Rois, Empereurs et Princes desquels dépend la domination des quatre parties de la terre.

LEURS NOMS, ESPRITS DU SECOND ORDRE

EMPEREURS

1° Aemon.

2° Galon.

3° Betur.

4° Genel.

ROYS

1° Magoa.

2° Ardenal.

3° Ariel.

4° Beyem.

PRINCES

1° Bosur.

2° Parmier.

3° Aanab.

4° Arebar.

EMPEREURS

1° Aemon est empereur d'orient, il a la faculté de vous donner des Esprits familiers qui vous servent fidèlement en tout ce que vous désirez et vous apportent des pierres précieuses des Indes orientales.

2° Galon est empereur du midy; il vous donne des Esprits qui vous servent à vous rendre heureux en vos amours et vous font avoir la jouissance des femmes et des filles que vous désirez.

3° Betur, empereur d'occident, vous donne des Esprits qui vous enseignent t'astrologie, la géomancie et la magie en toutes ses perfections.

4° Genel, empereur du septentrion, vous donne des Esprits qui vous servent pour la pesche et vous apportent toutes sortes de poissons tels que vous les désirez.

Notez que ces quatre apparoissent aussitost que vous les invocquerez et vous servent aussi très promptement; ils s'invocquent aux heures de nuit, au déclin de la lune.

ROYS

1° Magoa, roy d'orient, vous enseigne toutes sortes de sciences en général et les destruit aussy.

2° Ardenal, roy d'occident, vous enseigne généralement toutes sortes d'arts et n'ignore de rien et obéit à tout ce que vous luy commanderez.

3° Ariel, roy du midy, est maistre de la mer et commande les eaux qu'il augmente et diminue quand il veult.

4° Beyem, roy du septentrion, vous rend esloquent, vous fait gagner toutes sortes de procès et vous donne l'intelligence de la carte générale du monde.

PRINCES

1° Bosur, prince d'Orient, vous aportera tout autant de mines d'or et d'argent que vous désirez et vous enseignera la manière de la purifier, mesme vous donnera des Esprits familiers pour vous y servir.

2° Parmier, prince d'occident, vous apportera toutes sortes de pierreries, liqueurs aromaticques et vous donnera des Esprits que vous ferez obéir en tout ce que vous désirerez, qui néanmoins sera de leurs puissances, ainsy lorsque vous les appellerez et qu'ils vous apparoissent, il faut premièrement leur demander le pouvoir et la faculté qu'ils ont

3° Aanab, prince du midy, vous rend victorieux sur vos ennemis, vous préserve de tous dangers, et vous donne des Esprits qui vous servent à destruire vosdits ennemis, leur donnant de la terreur, comme aussy pour arrester tous voleurs et larrons; ils sont les gardiens des bois, et, par ainsi, ils peuvent vous donner et promptement du gibier, soit de plume ou de poil ; ils ne s'invocquent que dans les bois au décours de la lune, avant le soleil levé.

4° Arebar, prince du septentrion, dissipe les combats et mets les ennemis en fuite, obéit très promptement, vous donne des Esprits qui font paroistre avec une compagnie de cent hommes deux cens mil hommes et vous servent aussy fidèlement.

Voilà la nature et qualité des Esprits principaux contenus en la caballe Infernale, par moyens desquels on peut parvenir à la connaissance et communication particulières d'iceux; ils donnent et communiquent

pareillement tout ce qui est de leur pouvoir avec les moyens nécessaires pour arriver aux fins que l'on désire dans ces sciences occultes et cachées.

Ces empereurs, roys, princes et principaux chefs, cy dessus marqués, donnent les génies et valets pour vous servir, soit à pied ou à cheval. Nous avons cy devant mis le Renvoy de iceux Esprits que nous ne réitéreront point icy, afin d'éviter prolixité.

Notez qu'auparavant de signer récrit que Ton sait avec l'Esprit, il faut l'obliger de tous déclarer au vray les cantons où dominant tous les Esprits marqués cy dessus et qu'ils ayent à obéir toutes les fois que vous le commanderez et l'appellerez à toutes heures et moments soit de jour ou de nuit, mesme à vos amis à qui vous les confiez pour s'en servir ensuite.

La forme du cerne qu'il faut faire pour l'appel des Esprits est cy après désignée et expliquée, de l'autre part de ce présent feuillet.

Ce cerne ce fait avec craie bénitte, ou coudre masle et franc qui soit vierge; au défaut du masle, l'on prend de la femelle vierge; en faisant ledit cerne, il faut dire ce qui suit:

« Cerne, je te fais pour tenir en bride, restreindre tous les Esprits qui paroistront devant afin qu'ils n'ayent la puissance d'entrer au cerne. Et afin qu'ils ne me puissent nuire ny à l'âme, ny au corps, ny à l'esprit, ny à ma compagnie, ainsy me laissent l'entière liberté des cinq sens de nature, comme auparavant, au nom du père + et du fils + et du saint Esprit + amen. »

Puis on asperge ledit cerne avec du buis bénit et de l'eau bénite, disant : asperges me domine, etc., et puis sur la compagnie et sur soy.

CONJURATION TRÈS FORTE⁴

« Je vous conjure, démons qui demeurez en ce lieu ou en quelque partie du monde que vous soyez, en orient ou en occident et autres parties, et quelque puissance qui vous ayt esté donnée de Dieu et des Saints Anges dans la principauté des abismes où sont les trésors, je vous conjure, tant en général qu'en particulier, par la puissance de Dieu le Père et par la sagesse de son Fils et par la vertu du Saint Esprit, et par l'autorité qui m'est donnée de nostre Seigneur Jésus-Christ crucifié, fils de Dieu Tout Puissant, Créateur qui nous a créés vous et moy de rien aussi bien que toutes les autres créatures, et qui par sa Passion a faict que vous n'avez plus la puissance d'habiter en ce lieu ny d'y retenir les trésors; je vous conjure, contraints et commandés, que bon gré et

4 Bibliothèque nationale. Nouvelles acquisitions françaises. 3241, folio 5.

malgré sans nulles tromperies, vous me déclariez où sont les trésors que vous avez usurpés et me les apportiez, et par la même autorité et par le mérite de la très sainte et heureuse Vierge Marie et de tous les Saints, Je vous chasse tous, maudits Esprits, et vous envoyé dans le feu Eternel qui vous est préparé si vous m'estes rebels et désobéissants. De plus, je commande puissamment aux diables vos ennemis cruels et malins, par les saints noms de Dieu Hec +, Lahir + Loyon + Helar + Sabaoth + Cheboin + Lodicha + Adonay + Jehova + Ysa + Tetragrammaton + Sady + Messias + Agios + Ischiros + Otheos + Athanatos + Soter + Emmanuel + Agla + Jésus + qui est Alpha + et Omega + Jehova⁵ (trois fois) qu'ils vous tourmentent extraordinairement et vous traînent aux plus bas lieux et plus profonds des abismes où il y a des peines insupportables, justement établies pour vous punir de votre désobéissance à mes volontés. Enfin, je prie Michel l'Ange de vous envoyer au plus profond du gouffre Infernal au nom du Père + du Fils + et du Saint Esprit +. »

5 Plusieurs de ces noms, tirés du grec et de l'hébreu, sont déformés ou mal orthographiés, mais nous avons tenu à les transcrire tels qu'ils existent dans la pièce authentique.